

Số: 563 /ĐHQGHN-ĐT

V/v thông báo chương trình trao đổi sinh viên “Ngôn ngữ và Văn hóa Nhật Bản” năm học 2020 – 2021 của trường Đại học Kanazawa, Nhật Bản

Hà Nội, ngày 19 tháng 02 năm 2020

Kính gửi: Các đơn vị đào tạo

Đại học Quốc gia Hà Nội (ĐHQGHN) nhận được thông báo của trường Đại học Kanazawa, Nhật Bản về chương trình trao đổi sinh viên “Ngôn ngữ và Văn hóa Nhật Bản” năm học 2020 - 2021.

ĐHQGHN thông báo tới các đơn vị về chương trình này như sau:

1. Đối tượng tham dự: sinh viên của ĐHQGHN.

2. Thời gian tham dự: từ tháng 10/2020 – tháng 08/2021.

3. Chỉ tiêu: 02 sinh viên.

4. Điều kiện tham dự chương trình :

- Là sinh viên đại học năm thứ 2 hoặc năm thứ 3 của ĐHQGHN.
- Có điểm trung bình chung (TBC) các học kỳ tối thiểu 2.8/4.0.
- Trình độ tiếng Nhật: tối thiểu chứng chỉ N2.

5. Hồ sơ đăng ký:

- Đơn đăng ký theo mẫu của ĐH Kanazawa.
- Bảng điểm bằng tiếng Anh có xác nhận của đơn vị đào tạo.
- Chứng chỉ ngoại ngữ đáp ứng yêu cầu của chương trình.
- Giấy khám sức khỏe.
- Photo Hộ chiếu.

*** Lưu ý:**

- Sinh viên cần lưu các tài liệu thành từng file PDF để hoàn thiện hồ sơ online khi có yêu cầu.

- Sinh viên lưu thông tin theo mẫu: *Tên sinh viên_Tên file*. Ví dụ: NguyenHaLinh_Academic Transcript

6. Chi phí tham dự chương trình :

- Sinh viên được miễn học phí và có cơ hội được nhận học bổng của ĐH Kanazawa (tài liệu đính kèm).



- Các chi phí khi tham dự chương trình sinh viên tham khảo trong tài liệu đính kèm và website giới thiệu chương trình: http://kuglobal.w3.kanazawa-u.ac.jp/wp/wp-content/uploads/Guidelines_2020_EN2.pdf

7. Địa điểm và hạn nộp hồ sơ: Các đơn vị đào tạo tổng hợp hồ sơ của sinh viên và gửi về Ban Đào tạo, phòng 505 tòa nhà điều hành ĐHQGHN (địa chỉ liên hệ: đ/c Vũ Công Tùng, email: vucongtung@vnu.edu.vn, ĐT: 098 99 55 068). Thời hạn nộp hồ sơ trước ngày **26/02/2020**.

ĐHQGHN thông báo để các đơn vị đào tạo gửi thông tin, tư vấn cho sinh viên, xét chọn hồ sơ đáp ứng yêu cầu chương trình.

Trân trọng thông báo./.

Nơi nhận:

- Như trên;
- GD. Nguyễn Kim Sơn (đề b/c);
- Lưu: VT, ĐT, VCT15.

TL. GIÁM ĐỐC
KT. TRƯỞNG BAN ĐÀO TẠO
PHÓ TRƯỞNG BAN



Lê Thị Thu Thủy



KANAZAWA UNIVERSITY

Kakuma, Kanazawa, Ishikawa 920-1192 Japan

January 30, 2020

Dear Exchange Partner,

**Japanese Language and Culture Program (Previously called Program B)
at Kanazawa University**

Please find enclosed the application guideline and application form for Japanese Language and Culture Program 2020-2021. It would be highly appreciated if you could inform your students majoring in Japanese and/or Japanese Culture of this program and recommend **up to two students** to us with their application by **Friday, February 28, 2020**.

Kanazawa University will select the applicants to recommend to the Japanese Government (Monbukagakusho: MEXT) Scholarship for the Japanese Studies Students. The applicants not selected as the MEXT scholarship candidates could be accepted to the program as privately financed students (without MEXT scholarship). The result of the scholarship selection and the acceptance to the program will be notified to the applicants' home university in July.

In case the application is unlikely to reach us by the deadline, please send the documents first by email before the deadline and send the originals by mail as soon as possible.

If the applicant wish to apply for Kanazawa University Exchange program (KUEP) as a second choice, please send the program applications to us separately by email.

Applications for KUEP are in the following URL:

<http://kuglobal.w3.kanazawa-u.ac.jp/eg/sie/program/short-term-exchange-programs-at-kanazawa-university-2020-2021/>

If you have any questions, please feel free to contact us.

Contact: STANDAGE Mariko (Ms.), OYAMA Manami (Ms.)

International Student Section, International Student Exchange Division

International Relations Department, Kanazawa University

Tel: +81-76-264-6178 Fax: +81-76-234-4043

E-mail: st-exch@adm.kanazawa-u.ac.jp

Sincerely yours,

Takashi TABATA (Mr.)

Director,

International Student Exchange Division

International Relations Department

Kanazawa University



KANAZAWA UNIVERSITY
Kakuma, Kanazawa, Ishikawa 920-1192 Japan

2020年1月30日

金沢大学交流協定校留学生交流御担当者 殿

金沢大学国際部留学企画課長
田端 尚史

2020年度金沢大学日本語・日本文化研修プログラム（旧プログラムB）
の推薦について（依頼）

貴学には、学術交流協定の締結以来、学生及び研究者交流につき、種々、御厚誼いただき厚く御礼申し上げます。

2020年度金沢大学日本語・日本文化研修プログラムの申請書を送付いたします。添付の応募要項とあわせて、このプログラムへの参加を希望する学生に周知いただき、下記締切日までに、候補者を推薦くださるようお願いいたします。候補者は、2名まで推薦いただくことができます。

候補者の中から本学で選考した学生を、日本政府（文部科学省）の奨学生（日本語・日本文化研修留学生）として本学から文部科学省に推薦いたします。なお、奨学生に推薦されなかった学生については、私費留学生（日本政府の奨学金なし）として本プログラムへの受入れが認められる可能性があります。本プログラムへの受入れ及び奨学金の採否結果は、7月頃に候補者の在籍大学宛にお知らせいたします。

出願書類の提出はすべて郵送によるものとしますが、やむを得ず期限までに送付できない場合には、先に電子メールで提出し、後日、早急に本紙を郵送願います。

また、金沢大学交換留学プログラム（KUEP）を第2志望とする応募者は、Eメールにて願書をご提出願います。KUEPの願書は以下のURL内でご確認いただけます。

<http://kuglobal.w3.kanazawa-u.ac.jp/eg/sie/program/short-term-exchange-programs-at-kanazawa-university-2020-2021/>

御質問などがありましたら、下記へ御連絡願います。

記

【提出締切】2020年2月28日（金）

担当：金沢大学国際部留学企画課留学支援係
スタンデー 真理子（すたんでいじ まりこ）
小山 愛美（おやま まなみ）
Tel: +81-76-264-6178
Fax: +81-76-234-4043
E-mail: st-exch@adm.kanazawa-u.ac.jp

Guidelines for Application for Short-term Exchange Programs at Kanazawa University (2020-2021)

These programs are designed for students enrolled at institutions that have an exchange agreement with Kanazawa University* who intend to study at Kanazawa University for a period of not less than six months to not more than one year. While remaining enrolled at their home institutions, such students may study in a non-degree program at Kanazawa University for the purposes of experiencing a foreign culture, learning practical Japanese, taking credited classes, or participating in independent research under the guidance of a supervisor.

* <https://sgu.adm.kanazawa-u.ac.jp/international/category/agreement/>

Name of Program	Kanazawa University Japanese Language and Culture Program	Kanazawa University Exchange Program (KUEP)	
Affiliation/ Classification	School of International Education	Human and Social Sciences	Science and Engineering Sciences/Medical, Pharmaceutical and Health Sciences
		<<Undergraduate level>> College of Human and Social Sciences <<Graduate level>> Graduate School of Human and Socio-Environmental Studies (Master's/Doctoral Course), Division of Law and Politics, Graduate School of Law (Master's Course)	<<Undergraduate level>> College of Science and Engineering, College of Medical, Pharmaceutical and Health Sciences <<Graduate level>> Graduate School of Natural Science & Technology, Graduate School of Medical Sciences
Acceptance status	Special Auditor	Special Auditor (undergraduate level students and graduate level students who wish to obtain credits by taking courses that are offered by Kanazawa University) or Special Research Student (graduate students who conduct research and do not obtain credits)	
Contents	This program aims to provide students from overseas with an opportunity to improve their proficiency in the Japanese language and to deepen their understanding of Japanese culture and society. The program consists of upper-intermediate to advanced Japanese language courses (5 lectures per week), cultural courses examining not only present day Japanese society and culture but also the rich traditional culture of Kanazawa (3 lectures per week), a joint research project on multiple languages and cultures with Japanese students (1 lecture per week) and a completion research project on subjects related to Japan (1 lecture per week). This is a one-year program conducted solely in Japanese.	Students of this program attend regular curriculum classes of Kanazawa University and/or study in their major field(s) at the graduate school. Since classes are given in Japanese and English, high-level proficiency in Japanese or English is required in order to attend classes. Special Auditor must take one or more courses offered at the School to which they belong (undergraduate level) or those of their major (graduate level). Students of this program can also take courses on the Japanese language and on Japanese culture and society that are provided by the School of International Education and earn credits with these courses. This program does not provide guidance and advice on graduation and Master's theses for students in their home institution. * This Program is based on the conventional Program C.	Students conduct research based on their individual purpose for studying at Kanazawa University while taking classes on major subjects given in Japanese or English. Students can also take courses on the Japanese language and on Japanese culture and society that are provided by the School of International Education. * This program is equivalent to conventional Program E.

<p>Number of places available/ Number of students accepted in the previous year</p>	<p>Number of places for 2020: around 10 Number of students accepted in 2019: 10 (excluding students who applied through a Japanese embassy)</p>	<p>There is no limit to the number of places for 2020 (Admission will be decided by examination of the applicant's academic record, language ability, recommendation letter with priority order, the contents of the application, achievements of our partner relationship and so on.) Number of students accepted in 2019: 132 (Total number of students accepted through conventional Programs A, C, D and E)</p>	
<p>Requirements for Application</p>	<p>Applicants must meet all requirements listed below.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Applicants must be full-time students enrolled in their third or fourth year at their home university at the time of enrollment. 2) Applicants should be registered with a faculty or department of Japanese studies at their home country university. 3) Applicants must have a good command of the Japanese language and be able to converse, read and write basic Japanese (a level equal to or higher than level N2 of the Japanese Language Proficiency Test). 4) Applicants must have an excellent academic record and personality. 5) Applicants must resume their studies at their home institution after the completion of their studies at Kanazawa University. 6) Applicants must qualify for the "College Student" visa. 7) Applicants should be prepared to devote themselves to their studies in this program throughout the year. Enthusiasm toward research work and class participation is a must. 	<p>Applicants must meet all requirements listed below.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Applicants must be full-time students at their home university at the time of enrollment. 2) Applicants must have an excellent academic record and personality. 3) Applicants must have a definite plan and purpose of study regarding the program. They must also have a strong commitment to devote themselves to their studies. 4) Applicants must resume their studies at their home institution after the completion of their studies at Kanazawa University. 5) Applicants must qualify for the "College Student" visa. 6) Applicants must have a good command of the Japanese/English language in order to understand lectures. (Applicants wishing to take courses given in Japanese must have a level of skill in the Japanese language equal to or higher than level N2 of the Japanese Language Proficiency Test. Those wishing to take courses given in English must have a level of skill in the English language equal to or higher than TOEIC Listening & Reading Test 600, TOEFL-iBT 60 or IELTS 5.5. Applicants wishing to study Japanese language education at the graduate level must have skills in the Japanese language equivalent to level N1 of the Japanese Language Proficiency test. 7) Applicants wishing to apply for the Graduate level must <u>get an agreement of acceptance from their desired professor before applying.</u> 	<p>Applicants must meet all requirements listed below.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Applicants must be full-time students enrolled in their third or fourth year or in a master's program at their home university at the time of enrollment. 2) Applicants must have an excellent academic record and personality. 3) Applicants must have a definite plan and purpose of study regarding the program. They must also have a strong commitment to devote themselves to their studies. 4) Applicants must have the ability and knowledge to take part in specialized research. 5) Applicants must resume their studies at their home institution after the completion of their studies at Kanazawa University. 6) Applicants must qualify for the "College Student" visa. 7) Applicants must have a good command of the English language in order to understand lectures given in English. 8) Applicants must <u>get an agreement of acceptance from their desired professor before applying.</u>
<p>Period of Study Abroad</p>	<p>October 2020 - August 2021 (Arrival date is set for the last week of September.)</p> <p>Entering in April: April 2020 - September 2020 or April 2020 - March 2021 Entering in October: October 2020- March 2021 or October 2020 - September 2021 (Arrival date is set for the last week of September.)</p>		

Dispatch of Application Forms	Late January 2020 (Tentative. It depends on the announcement by the Ministry of Education, Culture, Sports, Science and Technology (MEXT).)	Early October 2019
Deadline for Applications	Late February 2020 (Tentative. It depends on the announcement by MEXT.)	Entering in April: 31 October 2019 (Thu.) Entering in October: 31 January 2020 (Fri.)
Notification of Results	July 2020 (Tentative. It depends on the announcement by MEXT.)	Entering in April: December 2019 Entering in October: April 2020

Scholarship	<p>Participants will receive the following, if accepted as a Japanese government (MEXT) scholarship recipient.</p> <p>Fiscal 2019 scholarship amounts are as below. The amount may be revised in the future.</p> <p>Monthly allowance: 117,000 yen (as of 2019) A round-trip air ticket (economy class)</p> <p>Applicants for the scholarship must meet the following requirements in addition to the above-mentioned requirements for application.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Applicants must have a nationality approved by the Japanese government. 2) Applicants must be aged from 18 years to less than 30 years as of 1 April 2020 (Those born between 2 April 1990 and 1 April 2002). <p>Applicants must not have received a Japanese government (MEXT) scholarship in the past three years (as of 1 October 2020).</p>	<p>Participants belonging to institutions that have concluded a Memorandum on Student Exchange with Kanazawa University and having the nationality of countries or regions that have diplomatic relations with Japan will be paid monthly stipends, if accepted as a JASSO (Japan Student Services Organization) scholarship grantee. (Students from Taiwan and Palestine are also considered eligible. Students who have Japanese citizenship are NOT eligible.)</p> <p>2019: Monthly stipend is 80,000 yen (The number of students granted a scholarship was limited.)</p> <p>Scholarship students must meet the following requirements in addition to the above-mentioned requirements for application.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Commendable academic performance. 2) In need of financial assistance to study abroad in Japan. 3) The monthly amount of scholarship funds received from other agencies must be 80,000 yen or less.
-------------	---	--

- 1 Applicants must submit their application to study at Kanazawa University through their home institution.
- 2 Applicants may apply for either the Kanazawa University Japanese Language and Culture Program or the Kanazawa University Exchange Program (“Human and Social Sciences” or “Science and Engineering Sciences/Medical, Pharmaceutical and Health Sciences”).
- 3 Kanazawa University will select prospective participants as well as candidates for scholarships and the department upon discussions of the screening body.
- 4 Candidates must submit a Medical Report (all candidates) and Agreement for Defraying Expenses with a bank statement showing the current account balance (except for JASSO scholarship candidates). Your acceptance into the program may be revoked if you do not submit these documents or if you do not meet the health requirements for studying abroad due to reason of infectious disease or other condition.
- 5 You must submit to a medical checkup at Kanazawa University after your arrival.
- 6 Applicants for the above scholarship programs are precluded from applying for a study abroad with JASSO scholarship or the Japanese government (MEXT) scholarship at another university, or for the Japanese government scholarship through a Japanese embassy at the same time. Those who have Japanese citizenship are NOT eligible.
- 7 Applications from applicants currently enlisted in military service will not be accepted.

8 Tuition

- (1) Tuition shall be waived for students who are from institutions that have concluded an agreement on mutual tuition waiver with Kanazawa University according to the number of students specified in the agreement. For details, please confirm with their home institution.
- (2) If the number of exchange students exceeds that specified, or if a student is registered at an institution that has no such agreement, they will be obliged to pay tuition. Tuition as of the 2020 academic year (scheduled) is given below. Please note that it might be revised in future.

Special Auditor	14,800 yen per credit International students except for students who will study in their major field(s) and receive no credits are required to attend courses for at least 10 hours per week to obtain the status of residence in Japan. Cf. Seven courses (usually 14 credits) = 207,200 yen/semester
Special Research Student	29,700 yen per month

- (3) For students in Kanazawa University Japanese Language and Culture Program receiving a Japanese government (MEXT) scholarship, the tuition is waived regardless of the number of exchange students or agreement on tuition waiver.

9 Accommodations

Kanazawa University will arrange for your accommodation. (If the number of students who want to live in the accommodations arranged by Kanazawa University exceeds the number of vacant rooms or if students want to live in private apartments rather than the accommodations arranged by Kanazawa University, they must arrange for housing themselves after their arrival at Kanazawa. In that case, the monthly rent for an apartment [one bedroom with kitchenette, toilet and bath, unfurnished] in Kanazawa is from 40,000 to 60,000 yen and

the deposit and (nonrefundable) "key money" will be approximately 150,000 to 300,000 yen. Also, students will be required to take out insurance. Real estate agents provide information on apartments and housing. Japanese apartments do not usually include furniture and fixtures.)

10 Living Expenses

Standard monthly living expenses in Kanazawa can be considered to be from around 80,000 to 100,000 yen. Please be sure to have sufficient funds available to cover your living expenses during the study period.

(Details)

- Rent: 30,000 to 50,000 yen
- Electricity, water, and other utilities: about 10,000 yen
- Health insurance: 1,600 yen
- Food: 25,000 to 30,000 yen
- Miscellaneous expenses: 30,000 to 40,000 yen

11 National Health Insurance

All international students at Kanazawa University are required to join the National Health Insurance program. It costs about 1,500 yen per month. This insurance covers around 70% of costs for medical care and hospitalization.

12 Personal Accident Insurance for Students Pursuing Education and Research

All international students at Kanazawa University are required to take out Accident Insurance for Students Pursuing Education and Research. It costs 1,000 yen per year. This insurance protects students against physical injuries arising from unexpected accidents during their educational and research activities.

13 Comprehensive Insurance for Students Lives Coupled with "Gakkensai" for International Students

All international students are required to join the Comprehensive Insurance for Students Lives Coupled with "Gakkensai" for International Students. The premium per year is 1,860 yen (treatment cost not covered) or 11,500 yen (treatment cost covered). The premium every six months is 1,310 yen (treatment cost not covered) or 8,060 yen (treatment cost covered). This insurance covers injury, disease, and liability for compensation that not only applies during regular curricular activities but also in daily life.

14 Immigration to Japan

There are certain formalities that must be observed by international students intending to pursue studies in Japan. Before entering Japan, students are required to apply at their nearest Japanese diplomatic mission (embassy or consulate) for a "College Student" visa. A College Student visa will only be issued after the diplomatic mission is in possession of the applicant's "Certificate of Eligibility." However, Japanese government scholarship (MEXT) students undertaking Kanazawa University Japanese Language and Culture Program need to obtain a visa by other means. The Student Affairs Division of Kanazawa University shall submit applications for the Certificate of Eligibility to the immigration office at Kanazawa on behalf of exchange students. The Certificate of Eligibility will then be sent to the students. When applying for the visa, students must take the Certificate of Eligibility and their passport to the diplomatic mission. Students should also be sure to bring the Certificate of Eligibility with them and show it to immigration authorities at the airport when they enter Japan.

If you have any questions, please feel free to contact us via the following:

Address	International Student Section, International Student Exchange Division, International Relations Department, Kanazawa University Kakuma, Kanazawa 9201192, Japan		
Tel	+81-76-264-5237	Fax	+81-76-234-4043
E-mail	st-exch@adm.kanazawa-u.ac.jp		http://www-isc.ge.kanazawa-u.ac.jp/eg/index.html